

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. первого проректора-
проректора по научной работе
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов
имени Патриса Лумумбы»
В.А. Ромащенко



В.А. Ромащенко
24.07.2024

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) на основании решения, принятого на заседании кафедры общего и русского языкознания филологического факультета

Диссертация «**Терминосистема гидротехнического строительства**» специальность 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета.

Галанкина Инна Ивановна 1965 года рождения, гражданка РФ, в 1987 г. году окончила программу специалитета МГУ имени М.В. Ломоносова по специальности «Русский язык и литература» с присвоением квалификации филолог-русист, преподаватель со знанием иностранного языка. С 01.09.2023 по 29.02.2024 является соискателем ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» (приказ № 1743 от 26.05.2023), по которой подготовлена диссертация на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

В настоящее время работает в Российском государственном аграрном университете – МСХА имени К.А. Тимирязева.

Справка о сдаче кандидатских экзаменов выдана в 2024 году в ФГАОУ ВО «Российский университет Дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

Научный руководитель – Перфильева Наталия Владимировна, кандидат филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

Название темы диссертационного исследования в окончательной редакции: **«Терминосистема гидротехнического строительства»** было утверждено на заседании Ученого совета филологического факультета протокол №1 от «19» сентября 2023 г.

При обсуждении диссертации с положительной оценкой выступили доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН Новоспасская Наталья Викторовна и кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН Сафаралиева Любовь Александровна.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Оценка выполненной соискателем работы:

Диссертация **«Терминосистема гидротехнического строительства»** представляет собой самостоятельное, законченное научное исследование, выполненное на высоком уровне, которое отличается актуальностью, научной новизной и обладает теоретической и практической значимостью.

Диссертация полностью соответствует критериям и требованиям раздела II Положения о присуждении ученых степеней федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 12 от 29.09.2019 и может быть рекомендована к защите в диссертационном совете по защите кандидатских диссертаций ПДС 0500.006 при Российском университете дружбы народов имени П. Лумумбы.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в непосредственном участии на каждом этапе работы. Галанкиной И.И. удалось решить поставленные задачи и сделать

необходимые научно обоснованные выводы. Диссертация является самостоятельным научным исследованием. Научные результаты получены автором диссертации лично.

Степень достоверности результатов проведенных исследований

Достоверность полученных результатов исследования подтверждается использованием важнейших достижений терминоведения, глубоким анализом большого числа соответствующих научно-исследовательских работ, обеспечивается объемом проанализированного теоретического и практического материала, многоаспектным и комплексным анализом терминосистемы «Гидротехническое строительство» и входящих в ее состав лексических единиц.

Новизна результатов проведенных исследований заключается в разработке алгоритма моделирования терминосистемы, который может быть реализован в других отраслевых исследованиях и послужить основой для сопоставления терминологии двух и более языков.

Новизну исследования составляет также применение междисциплинарного и антропоцентрического подхода к изучению терминосистемы гидротехнического строительства, рассмотрение терминосистемы как полицентричной и диффузной структуры, отражающей научную языковую картину мира. Термины *полицентричность* и *диффузность* впервые использованы при анализе отраслевой терминосистемы в данном диссертационном исследовании. Привлечение диахронических данных позволило проследить динамику становления гидротехнических терминов, отношений между ними всей структуры в целом, представить терминосистему в развитии. Доказано соответствие терминов критериям инвариантности и однозначности, несмотря на наличие функциональной полисемии и контекстной синонимии.

Практическая значимость проведенных исследований

Результаты исследования могут быть использованы при переводе текстов по специальности и редактировании перевода.

Языковой материал диссертационного исследования может стать основой терминологической базы данных, рекомендуемой студентам гидротехнического профиля РГАУ–МСХА имени К.А. Тимирязева при изучении курсов «Введения в специальность»: «Природообустройство и водопользование», «Техносферная безопасность», «Строительство», «Гидромелиорация», «Экология и природопользование». Полученные результаты найдут применение в лингводидактических и методических целях: в практике РКИ при обучении научно-профессиональной коммуникации. На основе промежуточных результатов в соавторстве с коллегами-русистами РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева разработана программа курса «Русский язык как иностранный. Первый сертификационный уровень +: Инженерный профиль», предназначенного для студентов-иностранцев перечисленных специальностей; подготовлено учебное пособие: «Русский язык – студентам иностранцам гидротехнического профиля. Часть I. Изучаем гидрологию суши» и другие учебные материалы.

Ценность научных работ соискателя

По теме диссертации, а именно по вопросам функционирования языка для специальных целей в учебно-научном дискурсе опубликован ряд статей в научных изданиях РИНЦ:

1. Галанкина, И.И., Научные студенческие круглые столы как средство межкультурного профессионально ориентированного взаимодействия на довузовском этапе обучения РКИ/О.В.Цибизова, А.А. Соловьёва, И.И.Галанкина, О.Н.Зубкова // Сб-к м-лов V Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и VI Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан. Москва, 17–20 ноября 2021 г. Изд-во: ГИРЯ им. А.С. Пушкина, –М. 2022 /–С. 508–513

2. Galankina, I.I. Problems of teaching professional communication to chinese hydrotechnical engineering students //A.A.Solovieva, I.I. Galankina, M.V.

Lukyanchenko ., N.S.Artyukhova , O.V.Tsibizova // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. European Publisher.–2021.–P. 317–327. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2021.05.02.38>

3. Галанкина, И.И. Опыт использования интерактивных заданий в ходе лингвообразовательной экскурсии/ И.И. Галанкина // Материалы Международной научно-практич. и научно-методич. конф.: Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного, Петрозаводск, 21–23 сент. 2022 г. // Петрозаводск:–Изд-во ПетрГУ .–2023.– С.20–25

Также теме специальной лексики посвящена глава в коллективной монографии:

Галанкина И.И. Наименование кондитерского изделия: терминология, функции, приемы нейминга / О.В. Цибизова , И.И. Галанкина в колл. моногр.: Коммуникационные и бизнес-стратегии в сфере АПК / Бабанская А.С., Галанкина И.И., Гнездилова Е.В. и др. М: ООО «Мегаполис» –2023. –249 с.

Имеются работы, размещенные в базе WoS:

1. Galankina, I. Developing and perfecting cognitive skills of students through integrating scientific knowledge about information in the learning content / *Propositos e Interpretaciones 2021* / Tsibizova O., Galankina I., Parshina M., Tsupikova E. // UNIV San Ignacio Loyola. Ave La Fontana, S-N, Lima, Peru, 00000, <https://doi.org/10.20511/pyr2021.v9nSPE2.1023>

2. Perfilieva N., Galankina I., Novospasskaya N. Russian as the second language: teaching beginners medical terminology and language for special purposes // *INTED2019 Proceedings*. Valencia. 2019. Spain. P. 2392–2397. <https://doi.org/10.21125/inted.2019.0658>

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в двух статьях в рецензируемых научных изданиях ВАК РФ, одной статье в сборнике научных статей, индексируемом в базах данных Scopus.

1. *Галанкина И.И., Перфильева Н.В., Цибизова О.В.* Терминосистема гидротехники: диффузность терминопольей и полицентричность // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика.*

Семантика. 2022. Т. 13. №3. С. 730-749. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-3-730-749>

2. *Галанкина И.И., Перфильева Н.В.* Особенности лексических единиц терминосистемы специальности «Гидротехническое строительство»/ Филологические науки. Вопросы теории и практики. Изд. «Грамота», т. 16 №4 2023, с.1216-1221

3. *Галанкина И.И., Перфильева Н.В., Перфильев А.К.* Многообразие моделей терминологических единиц гидротехнической отрасли и сферы государственных и муниципальных закупок// Litera. 2024 №1 С.26-38.

Соответствие пунктам паспорта научной специальности

По своему содержанию представленное диссертационное исследование полностью соответствует паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика по следующим пунктам: «Исследование природы, происхождения и сущности языка. Языковая форма, семантика и прагматика языка. Лингвистика языка и лингвистика речи. Языковая деятельность и использование языка. Лингвистика дискурса и лингвистика текста. Лингвистическое исследование систем письменности. Сопоставительный метод в языкознании; Сравнительно-историческое языкознание. История перевода и переводческой мысли. Общая и частные теории перевода».

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем

Классификация и систематизация языкового материала, формулировки выводов полностью представлены соискателем в научных публикациях и докладах на российских и международных конференциях.

Диссертация Галанкиной И.И. представляет собой законченное самостоятельное исследование, в ходе которого решены актуальные, обладающие научной значимостью **задачи:**

1. Представление полицентричной модели терминосистемы гидротехнического строительства, включающей несколько терминопольей.

2. Выявление зон пересечения терминополь и исследование причин их диффузности.

3. Анализ специфики терминологических единиц, а именно: терминов, предтерминов и квазитерминов и систематизировать их, представить многообразие их состава.

4. Выявление особенностей отношений синонимии и квазисинонимии, полной и контекстной антонимии, гиперо- и гипонимии, меро- и голонимии между единицами терминосистемы в синхронном аспекте.

5. Репрезентация на основе ретроспективного анализа динамики становления терминов гидротехнического строительства, кристаллизацию их значений, механизмы терминологизации, де- и ретерминологизации; возникновения и исчезновения дуплетов, формирования функциональной многозначности.

6. Выявление языковых и экстралингвистических факторов, обусловивших национально-специфические особенности терминосистемы и отражение в ней языковой научной картины мира.

7. Уточнение критериев соответствия терминологических единиц общим требованиям к термину: дефинированности, точности, однозначности, ясности, мотивированности, конвенциональности и т.п.

Текст диссертации был проверен на использование заимствований без введения ссылок на источники. После исключения всех корректных совпадений иных совпадений не обнаружено. Согласно заключению Экспертного центра, оригинальность текста диссертации составляет более 98 %.

Диссертационная работа «Терминосистема гидротехнического строительства» Галанкиной Инны Ивановны рекомендуется к публичной защите на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заключение принято на заседании кафедры общего и русского языкознания.

Присутствовало на заседании 22 человека.

Результаты голосования: «за» – 22 чел., «против» – 0 , «воздержалось» – 0, протокол № 60т 21 февраля 2024 г.

Председательствующий на заседании:

Заведующий кафедрой
общего и русского языкознания
доктор филологических наук, профессор



Денисенко В.Н.

Подпись В.Н. Денисенко удостоверяю.
Ученый секретарь Ученого совета
филологического факультета РУДН



Рушина М.А.